



Alliance pour un monde responsable, pluriel et solidaire

*Charte des Responsabilités humaines*

**INVITATION**

**au dialogue interculturel**

***Responsabilité***

Chère amie, cher ami,

La notion de "responsabilité humaine" a pris un sens interpellant ces derniers temps. Responsabilité individuelle, responsabilité collective...responsabilités proportionnelles aux possibilités dont nous disposons. *Responsabilités humaines* ... certes, mais comment les conçoit-on à travers les différents contextes culturels ?

Le projet d'élaboration d'une *Charte des Responsabilités humaines*, dont l'*Alliance pour un Monde responsable, pluriel et solidaire* soutenue par la Fondation Charles Léopold Mayer est à l'origine, est plus que jamais d'actualité. L'approbation de cette idée par l'Assemblée mondiale des Citoyens, organisée par l'Alliance en décembre 2001 à Lille (France), suivie d'une consultation plus large du projet de texte de cette Charte auprès des allié-e-s, a abouti à un texte final (en annexe).

Depuis, une quarantaine de personnes, couvrant environ 25 langues dont la majorité sont non-occidentales, se sont attelées à des versions "contextualisées" de la Charte, c'est-à-dire à des traductions culturellement adaptées à leur contexte local.

L'une des recommandations de l'*Assemblée mondiale des Citoyens* de Lille fut d'ajouter à la publication multilingue et multiculturelle de la Charte un ***glossaire interculturel***. C'est qu'en effet, le besoin s'était fait sentir de spécifier les interprétations

culturelles de quelques notions clés utilisées dans la Charte, à commencer par celle de 'responsabilité' elle-même. Ce glossaire interculturel ne constituera pas une simple annexe. Il fournira *les matières premières indispensables au dialogue interculturel* sur une *Charte des responsabilités humaines*.

Vous êtes cordialement invité à participer à ce travail pour que, à nouveau, l'Alliance puisse se signaler par la manière concrète dont elle envisage la diversité culturelle, qu'elle tient à prendre au sérieux.

Le document ci-joint, intitulé *RESPONSABILITE. Glossaire interculturel doc de base* explique la démarche. Vous y trouverez des questions spécifiques portant sur votre propre langue. Je vous serais particulièrement reconnaissante de vouloir y répondre dans les meilleurs délais possibles. Votre effort individuel contribuera à un exercice collectif qui, d'une manière concrète, mettra en valeur la diversité qui nous enrichit et définira prudemment ce que nous avons en commun..

Une fois le dépouillement des réactions opéré, vous recevrez une proposition de synthèse pour commentaire.

Avec mes meilleurs sentiments,

Edith Sizoo

e-mail : [edith.sizoo@wanadoo.fr](mailto:edith.sizoo@wanadoo.fr)

adresse : "Les Mousseaux" 71220 La Guiche FRANCE

tél./fax : 00 33 385 24 68 72